

**Examen blanc de langue berbère
En vue de la préparation de l'épreuve facultative de langue berbère
aux baccalauréats général et technologique
Session 2009**

L'usage des calculatrices et des dictionnaires n'est pas autorisé

Durée de l'épreuve : 2 heures

K a b y l e

Toutes les questions (A, B et C) doivent être traitées.

Ba-Mexluf n At-U., yur-s adrар yur-s azayar, yerna d bab n yiyil, d bab n tidet.[...]
Tuy imawlan-is, aṭas n wakal is-d-ğān, d netta kan i d-ilulen d amalay deg wedrum-nnsen : limer ur d netta yili yenger użar At-U.

[...]

Tigemmi tennerna, argaz d axeddam, ur yessin acu d asgunfu, ur yessin acu i d ccṛab ney aεezzer di leqhawi. Mačči akken yurga i s-teffey : iseggasen la zerrin, Ba-Mexluf netta ixuş-it kra, am wakken tenta-yaş tsennant yerna ur yeżri anida [...]

Mačči yiwei n tmettut i d-ikecmen axxam-is. Tin irefdən, akken ara zemmen wagturen-is, ad as-d-tebru yiwei. Setta n tlawin, mraw d snat n teqcicin. [...]

Tameṭṭut tamezwarut d yelli-s n εemmi-s, teğga-yas-d kkuż (4) n teħdayin.[...]

Asmi uysen aqcie, d εemmi-s, baba-s n tmettut-is, i s-dyernan tis-snati yef yelli-s netta. [...]

Tameṭṭut tis-snati tedda-d fiħel tħbel fiħel lyiđa. Tedda-d i tarrawt, netta ad as-iċebbeb kan, am uramul yer twemmat, am uqelwac yer tayaṭ... Amugger n wunti d umalay, seg wasmi tebda ddunit alamma d asmi ara tfak, d tħrad n yenfuras.

Akken akken armi d tameṭṭut tis-smus. [...] Yeggul ma yerna-d tayed, imi d tilufa kan deg yessugut.

[...]

Tasmust tegla-d s tesdist ! Amek ? Yiwen yiđ turga, turga iluea-tt-id lxeq, yenna-yas : « Awi-d tameṭṭut nniđen i wergaz-im, ur tettendemmayed ara : takna ar'ad-yernun fell-am, nettat d takniwin ara yernun yurs, ma d aqcie d kem i wumi yura, d kem ara yesferħen adrūm, mačči d tayed ! »

Tameṭṭut tis-smus, yal ass tettales-as-d i targit turga armi i s-tesyer tasa i Ba-Mexluf. Yerna-d tameṭṭut nniđen. Targit teffey, yaş mačči akken i tt-tessarem tameṭṭut tinna yurgan : akken zemmen wagturen-is, tameṭṭut taneggarut tħeff addud s weqcie. D nettat i t-id-yurwen, mačči d tinna yurgan ! Tinna, mačči akken i turga i s-teffey !

**Examen blanc de langue berbère
En vue de la préparation de l'épreuve facultative de langue berbère
aux baccalauréats général et technologique
Session 2009**

Notes de vocabulaire / Amawal

| | | | |
|---------------|---|------------|------------------------|
| Amalay : | <i>masculin</i> | Zerrin : | <i>ils passent</i> |
| Asgunfu : | <i>asteefu</i> | Mraw : | <i>dix</i> |
| Mraw d snat : | <i>douze</i> | Tihdayin : | <i>tiqcin</i> |
| Tarrawt : | <i>le fait d'enfanter</i> | t̄trad : | <i>guerre</i> |
| Unti : | <i>fémimin</i> | Infuras : | <i>(re)producteurs</i> |
| Smus : | <i>xemsa (5)</i> | Yessugut : | <i>yestuqqut</i> |
| Tasmust : | <i>la cinquième</i> | Tasdist : | <i>la sixième</i> |
| Ales : | <i>répéter (tettales : elle répète)</i> | | |

ISTEQSIYEN / QUESTIONS**A- Traduction / Tasuqilt :**

Traduire en français les 8 premières lignes du texte (de “Ba-Mexluf n At-U, yur-s adrar...” jusqu'à “mraw d snat n teqcicin. [...]”).

Err-d tam (8) ijerriden imezwura n wedris yer tefransist : di “Ba-Mexluf n At-U, yur-s adrar...” alamma d “mraw d snat n teqcicin. [...]”

B. Compréhension (Répondre en kabyle à toutes les questions).

1) Comment se fait-il que Ba-Mexluf se retrouve avec beaucoup de terres et de biens ?

- *Amek alammi Ba-Mexluf yesea aṭas n wakal ?*

2) Avec combien de femmes Ba-Mexluf s'est marié ? Et pourquoi ?

- *Achāl n tlawin i yuy Ba-Mexluf ? Acuyer ?*

3) Qui avait décidé de marier Ba-Mexluf avec sa deuxième femme ?

- *Anwa s-d-yewwin tameṭṭut tis-snāt i Ba-Mexluf ?*

4) Comment Ba-Mexluf a fini par prendre une sixième femme ?

- *Amek alammi Ba-Mexluf yewwi-d tameṭṭut tis sdis ?*

5) Quelle est la femme qui a eu un garçon ?

- *Anita tameṭṭut i d-yurwen aqcic ?*

6) Proposer un titre à ce texte.

- *Efk isem i wedris-a.*

C. Expression écrite / Tira :

En cinq lignes minimum, et en kabyle, dites ce que vous pensez de la place de la femme dans la société kabyle.

Ini-d di semmus (5) ijerriden, nay ugar, ayen i tettemmimed yef tmetṭut di tmetti taqbaylit.